

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم

بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Vanguard Woman

زن پیشتان

نویسنده: ن. (نیکولای) لنین
برگردان از: عبدالله باوی

به کارگران زن!

رفقاء، انتخابات شورا های مسکو نشان می‌دهد که حزب کمونیست‌ها در میان طبقه کارگر قویاً در حال رشد است. این بسیار اساسی است که کارگران زن در این انتخابات نقش وسیعتری داشته باشند. دولت شوراها اولین و تنها دولت در جهان بود که تمام قوانین کهن، بورژوائی و ننگین را که زنان را در موقعیت فرودستی نسبت به مردان قرار داده و تضمین امتیازاتی به عنوان مثال در زمینه قوانین ازدواج یا قوانین مربوط به فرزندان به آنان می‌بخشید، ملغی کرد. حکومت شوروی اولین و تنها حکومت جهان بود که، به منزله حکومت زحمتکشان، همه امتیازات مربوط به دارائی را که مردان در قوانین خانواده در همه جمهوری‌های بورژوائی، حتی دموکرات‌ترین آن‌ها، از آن برخوردار بودند ملغی کرد.

آن‌جا که مالکان، سرمایه‌داران و تاجران وجود داشته باشند برابری میان زن و مرد نمی‌تواند وجود داشته باشد حتی در قانون.

در جائی که نه مالکی، نه سرمایه‌داری و نه تاجری است، در جائی که حکومت زحمتکشان بدون این استثمارگران در حال ساختن زندگی نوینی است، آن‌جا است که برابری زن و مرد در قانون وجود خواهد داشت. اما این کافی نیست. میان برابری در قانون تا برابری در زندگی فاصله زیادی است.

ما خواهان آن هستیم که زنان کارگر نه تنها در قانون بلکه در زندگی حقیقی نیز به این برابری با مردان دست یابند.

برای چنین هدفی، این اساسی است که زنان کارگر نقش روز افزونی در ادارات دولتی و دولت داشته باشند.

زنان با اشتغال در ادارات سریعاً می‌آموزند و به مردان خواهند رسید.

بنابراین زنان کارگر هر چه بیشتری، چه کمونیست و چه غیر حزبی را به نمایندگی شوراها انتخاب کنید. حتی اگر کارگر زن شریفی باشد که بتواند کار را دلسوزانه و با حساسیت اداره کند، هیچ فرقی نمی‌کند که اگر عضو حزب نباشد، او را به نمایندگی شورای مسکو انتخاب کنید.

بگذارید زنان بیشتری در شوراها مسکو باشند! بگذارید که پرولتاریای مسکو نشان دهد که برای مبارزه تا پیروزی، برای مبارزه علیه نابرابری‌های کهن، علیه رسوم و قوانین کهن، علیه بورژوازی و علیه تحقیر زنان آمادگی دارد و در حال مبارزه است!

طبقه کارگر نمی‌تواند به آزادی کامل دست یابد مگر آنکه به آزادی کامل زنان دست یابد.

۲۱ فیروری ۱۹۲۰

پروگرس، چاپ چهارم انگلیسی، جلد ۳۰، صفحات ۳۷۱ - ۳۷۲
نخستین بار در پراودا (Pravda)، شماره ۲۲ فیروری ۱۹۲۰ به چاپ رسید.

به نقل از: پیام فدائی، ارگان چریکهای فدائی خلق ایران
شماره ۱۸۹، اسفند ماه [حوت] ۱۳۹۳